



資治通鑑卷第一百八十五

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音注

唐紀

唐紀

周成王母弟與密隔於唐其地帝堯夏禹所都之墟漢曰太

原郡在古冀州太行恒山之西太原岳之野李唐之先李虎

與李弼等八人佐周伐魏有功皆為柱國號八柱國家周閔帝

淵受魏禪起兵克長安進封唐王遂受隋禪國因號曰唐生

高祖神堯大聖光孝皇帝上之上

諱淵字叔德本隴西成紀人七

至曾孫熙家于武川熙孫

武德元年

是年五月受

春正月丁未朔隋恭帝詔唐王劍履上殿贊拜

不名

隋志按漢自天子至于百官無不佩刀蔡謨儀云大臣優禮者皆

謂為象劍言象於劍周武帝時百官燕會並帶刀升座至開皇初因襲

者內史令侍郎舍人既夾侍之官則不脫其劍皆真刃非假又登納言黃

門元年定令故事自天子以下皆衣冠帶劍今天子則玉具火珠纁首

惟侍臣帶劍上殿自王公已下非殊禮引升殿皆就席解而後升纁下

曰鳥單下曰履諸非侍臣皆脫履升殿鳥唯冕服及具服著之履則諸

服皆用凡朝會贊拜則曰某官某不名亦殊禮也上時掌翻鏢紕招翻

唐王既克長安以書諭諸郡縣於是東自商洛隋志商洛縣屬上洛郡

南盡巴蜀郡縣長吏及盜賊渠帥氏羌酋長爭遣子弟入見請降有司

復書日以百數長知兩翻帥所類翻會才○王世充既得東都兵進擊

李密於洛北人著先補之屯鞏北之北辛酉世充命諸軍各造浮橋度

密中驚擾將潰世充不知鳴魚收衆密因帥敢死士乘之帥讀世充

大敗爭橋溺死者萬餘人秋翻奴王辯死世充僅自免洛北諸軍皆潰世

充不敢入東都北趣河陽趣七喻翻是夜疾風寒雨軍士涉水沾濕道

路凍死者又以萬數。世充獨與數千人至河陽。

密傳曰異曰世充隋書北史李

自北南對溺者數萬人遂於洛水造浮橋悉衆以擊密遂趣河陽之官軍雨稍雪却

尺餘大雪隨兵士既度水殆盡王世充傳曰充敗績又赴水溺死者萬餘人曰時

七十充里移營就固洛水之北世充與密洛水以石相望密東乃築長城掘世深壑度周廻

水可以勝數之密又倉城爲營塹密縱兵疾戰今月十一日平旦奔亡兵沉溺北兪者

入河洛城記曰十六日充與密戰於石窟寺東又倉城北兪遇風水寒疾雨逼士城

卒凍死移十兵不存北一仍充脫身宵遁直向河陽別造浮橋山公傳略者記曰辛酉

二前後不一而李密伏發我師敗績爭橋赴水溺死者十五六雜記曰王十

與辯數縱百騎敗衆軍亦潰爭橋赴水死者大半王辯凍死者六七千世充敗免

慰諭赦世通充喪餘日之懼罪按李還道十四年正月越王遣世子時律始太簇未通

取宜衆震霖日從蒲山忽降凍雨殆從河洛今記自繫獄請罪越王侗遣使赦之。它侗

紅翻使疏吏翻

召還東都。賜金帛美女以安其意。世充收合亡散得萬餘人屯

含嘉城。

含嘉城蓋在都城之北按舊書王世充傳含嘉倉城也

不敢復出。

復扶又翻

密乘勝進據金墉

城。修其門堞廬舍而居之。

堞達協翻

鉦鼓之聲聞於東都。

聞音問

未幾擁兵三

十萬陳於北邙。

陳讀曰陣

南逼上春門。乙丑金紫光祿大夫段達民部尚書

章津出兵拒之。達望見密兵盛懼而先還。密縱兵乘之。軍遂潰。章津死。

四月乙未

考異曰隋書列傳不言戰日蒲山公傳此戰在四月九日略記亦云李密率衆北據邙山南接上春門段達章津出兵拒之兵未

交而達懼先還入城。軍遂潰。亂乙未二十一日也。今據河洛記正月十

九日世充又與密戰於上春門外。章津沒焉。又二月房彥藻與竇建德

書亦云幕府以去月十九日親董獬虎西取洛邑。其蒲山公傳四月於

是偃師柏谷及河陽都尉獨孤武都檢校河內郡丞柳燮職方郎柳續

等。隋制職方郎屬兵部尚書

各舉所部降於密。竇建德朱粲孟海公徐圓朗等並遣

使奉表勸進。

降戶江翻使疏吏翻通表於密按祖尚本起

考異曰河洛記云盧祖尚亦兵爲隋事恐不爾今不取

密官

屬裴仁基等亦上表請正位號。上時密曰東都未平不可議此。○戊辰。

唐王以世子建成為左元帥。秦公世民為右元帥。帥所督諸軍十餘萬

人救東都。○東都乏食。太府卿元文都等募守城不食公糧者進散官

二品。於是商賈執象而朝者不可勝數。象者象笏也西魏以來五品已上通用象牙賈音古朝直遙翻

勝音○二月己卯唐王遣太常卿鄭元璿將兵出商洛徇南陽。揚帝改鄧州為

南陽郡璿殊玉左領軍府司馬安陸馬元規徇安陸及荊襄。隋十二衛

史司馬煬帝改安州為安陸○李密遣房彥藻鄭頤等鼎翻東出黎陽。

分道招慰州縣。以梁郡太守楊汪為上柱國。宋州總管。梁帝改宋州為

又以手書與之曰昔在雍丘曾相追捕。事見一百八十三射鉤斬袂不

敢庶幾。管仲射齊桓公中帶鉤桓公用之以相晉寺人披伐公子汪遣

使往來通意密亦羈縻待之。使疏彥藻以書招竇建德使來見密建德

復書。卑辭厚禮。託以羅藝南侵。請捍禦北垂。彥藻還至衛州。賊帥王德

仁邀殺之。帥所類翻下同德仁有衆數萬。據林慮山。衛州隋爲汲郡林慮山在魏郡林慮縣盧音廬四

出抄掠。爲數州之患。抄楚交翻○三月己酉。以齊公元吉爲鎮北將軍。異曰考

創業注改太原留守爲鎮北府在去年十一月太原道行軍元帥都督

己已蓋因元吉進封齊公言之耳今從實錄

十五郡諸軍事。聽以便宜從事。○隋煬帝至江都。大業十二年荒淫益

甚。宮中爲百餘房。各盛供張。張竹亮翻實以美人。日令一房爲主人。江都郡

丞趙元楷掌供酒饌。饌離離又離離帝與蕭后及幸姬歷就宴飲。酒卮不離

口。從姬千餘人亦常醉。離力智翻然帝見天下危亂。意亦擾擾不自安。

退朝則幅巾短衣。策杖步遊。徧歷臺館。非夜不止。汲汲顧景。唯恐不足。

帝自曉占候卜相。好爲吳語。朝直遙翻相息亮翻好呼到翻常夜置酒。仰視天文。謂蕭

后曰。外間大有人圖儂。吳人率自稱曰儂然儂不失爲長城公。卿不失爲沈后。

長城公陳叔寶叔寶后沈氏且共樂飲耳。樂音洛因引滿沈醉。沈持林翻又嘗引鏡自照。顧

謂蕭后曰。好頭頸。誰當斫之。后驚問故。帝笑曰。貴賤苦樂。更迭爲之。樂音

洛更工亦復何傷。又翻扶帝見中原已亂。無心北歸。欲都丹楊。帝改蔣州爲丹楊郡

蓋欲都建康也。考異曰。大業記。帝欲南巡會稽。今從隋書。保據江東。命羣臣廷議之。內史侍郎虞

世基等。皆以爲善。右候衛大將軍李才。極陳不可。請車駕還長安。與世

基忿爭而出。門下錄事衡水李桐客曰。隋制。門下省置錄事。通事令史各六人。衡水縣屬信都郡。開皇

十六年。分信都北界武邑西界下博南界置。宋白曰。衡水縣本漢桃縣。江東卑濕。土地險狹。內奉萬乘。外

給三軍。民不堪命。亦恐終散亂耳。御史劾桐客謗毀朝政。乘戶概翻。又翻。戶劾

得翻。朝直遙翻。於是公卿皆阿意。言江東之民望幸已久。陛下過江撫而臨之。

此大禹之事也。禹南巡狩會稽。諸侯於會稽。乃命治丹楊宮。將徙都之。治直時。江都糧

盡。從駕驍果多關中人。從才用翻。驍堅堯翻。久客思鄉里。見帝無西意。多謀叛歸。

郎將竇賢遂帥所部西走。

將即亮翻下同帥讀曰率

帝遣騎追斬之。

騎奇寄翻

而亡者猶

不止。帝患之。虎賁郎將扶風司馬德戡素有寵於帝。

賁音奔戡音堪

帝使領驍

果屯於東城。德戡與所善虎賁郎將元禮直閣裴虔通謀曰。

煬帝制左右監門府

有直閣各六人正五品

今驍果人人欲亡。我欲言之。恐先事受誅。

先悉薦翻

不言。於後

事發。亦不免族滅。奈何。又聞關內淪沒。李孝常以華陰叛。

事見上卷上年華戶化翻

上囚其二弟欲殺之。我輩家屬皆在西。能無此慮乎。二人皆懼曰。然則

計將安出。德戡曰。驍果若亡。不若與之俱去。二人皆曰善。因轉相招引。

內史舍人元敏。虎牙郎將趙行樞。鷹揚郎將孟秉。符璽郎牛方裕。直長

許弘仁。薛世良。城門郎唐奉義。醫正張愷。勳侍楊士覽等。

隋初門下省統城門尚食

尚藥符璽御府殿內省改符璽監為郎城門置校尉後又改校尉為城門郎又

置司醫佐等官意者醫正即司醫也勳侍三侍之一也璽斯氏翻長知兩翻

皆與之同謀。日夜相結約於廣

座。明論叛計。無所畏避。有宮人白蕭后曰。外間人人欲反。后曰。任汝奏

之。宮人言於帝。帝大怒。以爲非所宜言。斬之。其後宮人復白后。復扶后

曰。天下事一朝至此。無可救者。何用言之。徒令帝憂耳。令力丁翻自是無復

言者。趙行樞與將作少監宇文智及素厚。少詩照翻楊士覽、智及之甥也。二

人以謀告智及。智及大喜。德戡等期以三月望日結黨西遁。智及曰。主

上雖無道。威令尙行。卿等亡去。正如竇賢取死耳。今天實喪隋。喪息浪翻英

雄並起。同心叛者。已數萬人。因行大事。此帝王之業也。德戡等然之。行

樞、薛世良請以智及兄右屯衛將軍許公化及爲主。結約既定。乃告化

及。化及性驚怯。聞之。變色流汗。既而從之。樞楊士覽以蒲山公傳曰趙行

化及性化及兄弟聞之大喜因引德戡等相見士及說德戡等曰足下等

因百姓之心謀非常之事直欲走逃故非長策德戡曰爲之柰何士及

鑒曰官家雖言無道臣下尙畏服之聞公叛亡必急相追捕竇賢之事殷

唐紀高祖皇帝上之上

詳立大明哲足天下可家膽懾不無患矣。勳庸一遲疑。公等坐自延榮。數日縱比。事不議成。威聲大振。足得官。安敢輕相追討。遲疑之。間自延榮。數日縱比。事不議成。曰。明哲之行。亦已遠。如楊家衆心。實住在許。公故是萬人。天不協契。士及德。佯驚。曰。此悅。非意所不及。但與公等思。欲命耳。乃將毒藥。知歷數十石。擬窮三月。欲南渡。江。水咸言。不可。但帝知。朝士不救。耳。乃將毒藥。知歷數十石。擬窮三月。欲南渡。江。爲宴會。而酖殺。是百官。逆陽旅。公主。恐此。夫死。乃上。陰告之。而人事。懷異。志。此。始。深。謀。害。帝。以。免。禍。酖。並。是。兇。逆。之。陽。旅。公。主。恐。此。夫。死。乃。上。陰。告。之。而。人。事。懷。異。志。此。始。深。謀。其。猜。忌。有。情。不。與。一。石。堪。若。不。虛。藥。須。分。付。有。處。遣。何。人。者。必。有。三。五。石。衆。謀。酒。自。必。然。化。早。及。傳。豈。得。獨。在。南。陽。士。只。是。虔。通。恥。第。有。殺。之。知。也。謀。推。過。惡。於。人。主。耳。樹。書。就。第。殺。之。察。桃。樹。不。預。忍。執。智。及。久。之。乃。見。釋。南。陽。公。主。傳。責。士。及。深。忌。但。謀。逆。之。殺。日。之。察。桃。樹。不。預。忍。執。智。及。久。之。乃。見。釋。南。陽。公。主。傳。責。士。及。深。忌。但。賈。之。而。不。告。按。士。及。似。可。信。但。杜。相。儒。童。自。知。唐。初。修。酒。或。者。史。官。爲。士。及。隱。惡。人。事。亦。非。其。從。實。如。賈。潤。甫。之。說。則。弑。君。之。謀。皆。出。士。及。而。智。及。爲。良。德。戡。人。事。矣。今。且。其。從。實。如。賈。潤。甫。之。說。則。弑。君。之。謀。皆。出。士。及。而。智。及。爲。良。德。戡。使。許。弘。仁。張。愷。入。備。身。府。帝。改。左。右。備。身。府。告。所。識。者。云。陛。下。聞。驍。果。欲。叛。多。醢。毒。酒。欲。因。享。會。盡。鴆。殺。之。獨。與。南。人。留。此。驍。果。皆。懼。轉。相。告。

語。語牛反謀益急。乙卯。德戡悉召驍果軍吏。諭以所爲。皆曰。唯將軍命。

是日風霾晝昏。霾亡皆翻晡後。德戡盜御廐馬。潛厲兵刃。是夕。元禮。裴

虔通。直閣下。專主殿內。唐奉義主。閉城門。與虔通相知。諸門。皆不下鍵。

鍵戶。偃翻。陳楚。謂戶。鑰。壯爲鍵。衡翻。至三更。德戡於東城集兵。得數萬人。舉火與城外

相應。帝望見火。且聞外誼。問何事。虔通對曰。草坊失火。外人共救之。

耳。時。內外隔絕。帝以爲然。智及與孟秉於城外集千餘人。此城外謂江

劫候衛虎賁馮普樂。布兵分守衢巷。左右候衛主晝夜巡察故劫之普

燕王倓覺有變。倓元德太子昭之子代夜穿芳林門側水竇而入。至玄

武門。詭奏曰。臣猝中風。仲翻命懸俄頃。請得面辭。裴虔通等不以聞。執

囚之。丙辰。天未明。德戡授虔通兵。以代諸門衛士。虔通自門將數百騎。

至成象殿。將即亮翻宿衛者傳呼有賊。虔通乃還閉諸門。獨開東門。驅

殿內宿衛者令出。皆投仗而走。右屯衛將軍獨孤盛謂虔通曰。何物兵

勢太異。虔通曰。事勢已然。不預將軍事。將軍慎毋動。盛大罵曰。老賊是

何物語。不及被甲。與左右十餘人拒戰。爲亂兵所殺。被皮義翻考異曰蒲山公傳裴虔

通於成象殿前遇將軍獨孤盛時內直宿陳兵廊下以拒之詎曰天子在此爾等何敢兇逆叱兵接戰兵皆倒戈虔通謂盛曰公何暗於機會

恐他人以公爲勳耳盛叱之曰國家榮寵盛者正擬今日且宿衛天居唯當效之以死注弦不動俄爲亂兵所擊斃於階下略記詰旦諸門已

開而外傳叫有賊虔通乃還閉諸門唯開正東一門而驅殿內執仗者出莫不投仗亂走屯衛大將軍獨孤盛揮刀叱之曰天子在此爾等走

欲何下之然亂兵交萃俄而斃盛楷之弟也。獨孤楷見一百七十年千牛獨

孤開遠。屬煬帝制千牛十六人掌執千牛刀帥殿內兵數百人詣玄覽門

叩閤請曰。兵仗尙全。猶堪破賊。陛下若出臨戰。人情自定。不然。禍今至

矣。竟無應者。軍士稍散。賊執開遠。義而釋之。先是帝選驍健官奴數百

人置玄武門。先悉謂之給使。以備非常。待遇優厚。至以宮人賜之。司宮

魏氏爲帝所信。

司宮蓋卽尙宮之職

化及等結之使爲內應。是日魏氏矯詔悉聽

給使出外。倉猝際制無一人在者。德戡等引兵自玄武門入。帝聞亂。易

服逃於西閣。虔通與元禮進兵排左閣。魏氏啓之。遂入永巷。問陛下安

在。有美人出指之。校尉令狐行達拔刀直進。

校戶教翻令音鈴

帝映窗扉謂行

達曰。汝欲殺我邪。

邪音耶

對曰。臣不敢。但欲奉陛下西還耳。因扶帝下閣。

還從宣翻又音如字

虔通本帝爲晉王時親信左右也。帝見之謂曰。卿非我故人

乎。何恨而反。對曰。臣不敢反。但將士思歸。欲奉陛下還京師耳。

將卽亮翻帝

曰。朕方欲歸。正爲上江米船未至。

夏口以上爲上江爲于僞翻

今與汝歸耳。虔通因

勒兵守之。至旦。孟秉以甲騎迎化及。

騎奇寄下同

化及戰栗不能言。人有來

謁之者。但俛首據鞍稱罪過。

罪過今世俗謙謝之辭

化及至城門。

宮城門也

德戡迎

謁。引入朝堂。號爲丞相。

朝直遙翻下同號戶刀遙翻呼也

裴虔通謂帝曰。百官悉在朝堂。

陛下須親出慰勞。勞力到翻進其從騎。逼帝乘之。從才用翻帝嫌其鞍勒弊。更易

新者。乃乘之。虔通執轡挾刀出宮門。賊徒喜譟動地。化及揚言曰。何用

持此物出。亟還與手。與手魏齊間人率有是言與之毒手而殺之也宋孝建初薛安都助順有大功從弟道生亦以軍

功爲大司馬參軍犯罪爲秣陵令薛淑元景問何之安都怒乘馬執稍從數十人欲往殺淑之行至朱雀航逢柳元景

我從弟指往刺殺之元景曰小子無宜適卿往與手甚快安都既回馬元景復呼使入車讓止之此與手之徵也亟紀力翻帝問世

基何在。賊黨馬文舉曰。已梟首矣。於是引帝還至寢殿。虔通、德戡等拔

白刃侍立。帝歎曰。我何罪至此。文舉曰。陛下違棄宗廟。巡遊不息。外勤

征討。內極奢淫。使丁壯盡於矢刃。女弱填於溝壑。四民喪業。喪息浪翻盜賊

蠭起。專任佞諛。飾非拒諫。何謂無罪。帝曰。我實負百姓。至於爾輩。榮祿

兼極。何乃如是。今日之事。孰爲首邪。邪音耶德戡曰。溥天同怨。何止一人。

化及又使封德彝數帝罪。數所具翻帝曰。卿乃士人。何爲亦爾。德彝赧

然而退。帝愛子趙王杲，年十二，在帝側號慟不已。虔通斬之，血濺御服。

赧奴板翻慙而面赤也 賊欲弑帝。帝曰：「天子死自有法，何得加以鋒刃？」

取鴆酒來，文舉等不許，使令狐行達頓帝令坐。帝自解練巾授行達縊。

殺之。令力丁翻縊於賜翻又於計翻絞也考異曰蒲山初帝自知必

及於難，常以罌貯毒藥自隨。難乃旦翻罌於耕翻貯丁呂翻 謂所幸諸姬曰：「若賊至，汝

曹當先飲之，然後我飲。」及亂，顧索藥。索山客翻 左右皆逃散，竟不能得。蕭后

與宮人撤漆牀板爲小棺，與趙王杲同殯於西院流珠堂。帝每巡幸，常

以蜀王秀自隨，囚於驍果營，化及弑帝，欲奉秀立之，衆議不可，乃殺秀

及其七男。又殺齊王暕及其二子，并燕王倓。隋氏宗室外戚無少長皆

死。陳古限翻驍堅堯翻 唯秦王浩素與智及往來，且以計全之。浩秦王少詩沼翻長知兩翻

齊王暕素失愛於帝。陳失愛事始一百八 恆相猜忌。帝聞亂，顧蕭后曰：

得非阿孩邪。

陳小字阿孩恒戶登翻

化及使人就第誅陳。陳謂帝使收之。曰。詔使

且緩兒。

使疏吏翻

兒不負國家。賊曳至街中斬之。陳竟不知殺者爲誰。父子

至死不相明。又殺內史侍郎虞世基。御史大夫裴蘊。左翊衛大將軍來

護兒。祕書監袁充。右翊衛將軍宇文協。千牛宇文昂。

昂戶了翻

梁公蕭鉅等。

及其子鉅。琮之弟子也。

蕭琮故梁主琮藏宗翻

難將作。江陽長張惠紹。馳告裴蘊。

江陽縣帶江都郡舊廣陵也大業初更名長知兩翻

與惠紹謀矯詔發郭下兵收化及等。扣門援

帝。

與上更有字文意乃明

議定。遣報虞世基。世基疑告反者不實。抑而不許。須臾

難作。

難旦翻

蘊歎曰。謀及播郎。竟誤人事。

播郎虞世基小字

虞世基宗人。伋謂世

基子符璽郎熙曰。事勢已然。吾將濟卿南度。同死何益。熙曰。棄父背君。

璽斯氏翻背蒲妹翻

求生何地。感尊之懷。

尊謂伋也

自此決矣。世基弟世南。抱世基號

泣請代化及不許。

號戶刀翻

黃門侍郎裴矩。知必將有亂。雖厮役皆厚遇之。